

OPRAVY

Oprava prováděcího nařízení Komise (EU) č. 314/2012 ze dne 12. dubna 2012, kterým se mění nařízení (ES) č. 555/2008 a (ES) č. 436/2009, pokud jde o průvodní doklady pro přepravu vinařských produktů a evidenční knihy vedené v odvětví vína

(Úřední věstník Evropské unie L 103 ze dne 13. dubna 2012)

Strana 24, čl. 2 bod 5 písm. b), část týkající se čl. 27 odst. 2 druhého pododstavce nařízení (ES) č. 436/2009:

místo: „Pokud jsou vinařské produkty v oběhu na základě dokladů uvedených v čl. 24 odst. 1 písm. a) bodu iii), je důkaz o výstupu z celního území Unie vyhotoven podle článku 796e nařízení (EHS) č. 2454/93. V tomto případě uvede odesílatel nebo jím zmocněný zástupce na průvodním dokladu referenční číslo vývozního průvodního dokladu uvedeného v článku 796a nařízení (EHS) č. 2454/93, dále jen „EAD“, vydaného celním úřadem vývozu s použitím jednoho z údajů uvedených v příloze IX tohoto nařízení.“

má být: „Pokud jsou vinařské produkty v oběhu na základě dokladů uvedených v čl. 24 odst. 1 písm. a) bodu iii), je důkaz o výstupu z celního území Unie vyhotoven podle článku 796e nařízení (EHS) č. 2454/93. V tomto případě uvede odesílatel nebo jím zmocněný zástupce na průvodním dokladu referenční číslo vývozního průvodního dokladu uvedeného v článku 796a nařízení (EHS) č. 2454/93, dále jen „VDD“, vydaného celním úřadem vývozu s použitím jednoho z údajů uvedených v příloze IX tohoto nařízení.“

Strana 29 a 30, příloha II, část týkající se přílohy IX nařízení (ES) č. 436/2009:

místo:

„PŘÍLOHA IX

Údaje uvedené v čl. 27 odst. 2

- *Bulharsky:* ИЗВЕЧЕНО
- *Španělsky:* EXPORTADO
- *Česky:* VYVEZENO
- *Dánsky:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- *Německy:* Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- *Estonsky:* »Eksporditud: EAD nr ..., ... [kuupäev]»
- *Řecky:* ΕΞΑΧΘΕΝ
- *Anglicky:* “Exported: EAD No ... of [date]”
- *Francouzsky:* “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- *Italsky:* “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- *Lotyšsky:* “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- *Litevsky:* EKSPORTUOTA
- *Maďarsky:* »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- *Maltsky:* “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]”
- *Nizozemsky:* UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]

- Polsky: WYWIEZIONO
- Portugalsky: EXPORTADO
- Rumunsky: EXPORTAT
- Slovensky: VYVEZENÉ
- Slovinsky: IZVOŽENO
- Finsky: VIETY
- Švédsky: EXPORTERAD“,

má být:

„PŘÍLOHA IX

Údaje uvedené v čl. 27 odst. 2

- Bulharsky: „Изнесено: EAD № ... от [дата]“
- Španělsky: «Exportado: DAE n.º ... de [fecha]»
- Česky: „Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]“
- Dánsky: "Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]"
- Německy: Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]
- Estonsky: "Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"
- Řecky: «Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»
- Anglicky: "Exported: EAD No ... of [date]"
- Francouzsky: «Exporté: EAD n.º ... du [date]»
- Italsky: "Esportato: DAE n. ... del [data]"
- Lotyšsky: "Eksportēts: [datums] EPD Nr. ..."
- Litevsky: „Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]“
- Maďarsky: »Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]«
- Maltsky: "Esportat: EAD nru ... ta' [data]"
- Nizozemsky: "Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"
- Polsky: "Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"
- Portugalsky: «Exportado: DAE n.º ... de [data]»
- Rumunsky: „Exportat: EAD nr. ... din [data]“
- Slovensky: „Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]“
- Slovinsky: „Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]“
- Finsky: "Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]"
- Švédsky: "Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]" “

Strana 35, příloha III, část týkající se přílohy IXa části B. Poznámky uvedené v čl. 31 odst. 2 a 3 nařízení (ES) č. 436/2009 v údajích v portugalském jazyce:

místo: „— portugalsky:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;

- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septviciés du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septviciés du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septviciés du règlement (CE) n.º 1234/2007».

má být: „— portugalsky:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
 - b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
 - c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007».
-